

II^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
I a

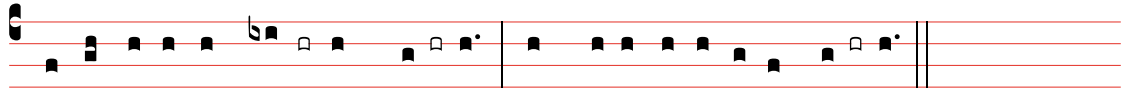


X-I ci-to in pla-té-as * et vi-cos ci-vi-tá-tis : et páupe-res ac dé-bi-les, caecos et claudos compél-le intrá-re, ut imple-á-tur domus me-a, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Va vite dans les places et les rues de la ville et amène ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux, afin que ma maison soit remplie.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit superbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

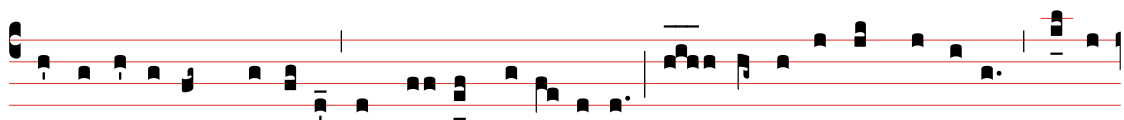
8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.

9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sáecula*.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sáecula *sæculórum*. Amen.



Ex-I ci-to in pla-té-as et vi-cos ci-vi-tá-tis : et páupe-res ac dé-bi-les, caecos et claudos compél-le intrá-re, ut imple-á-tur domus me-a, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.


Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum :
† quia numquam tua gubernatióne destítuis, * quos in soliditate tuæ dilectiónis institúis.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

De votre saint nom, Seigneur, faites que nous ayons la crainte et en même temps un amour perpétuel, car jamais vous ne privez de votre assistance ceux que vous avez solidement établis dans votre dilection. Par Notre Seigneur... Amen.

III^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
VI f

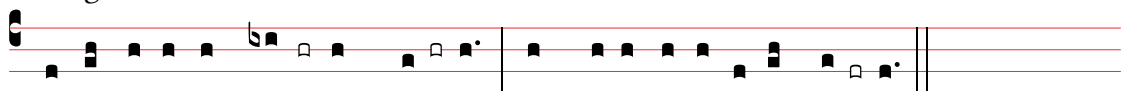


Uae mú-li-er * habens drachmas de-cem, et si perdí-de-rit drachmam
unam, nonne accéndit lu-cér- nam et evérrit do-mum, et quaerit di-li-gén-ter,
donec invé-ni-at? E u o u a e.

Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle en perd une, n'allume une lampe, ne balaie sa maison et ne cherche avec soin jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée ?



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus eum.

- 6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
 7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
 8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.
 9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
 10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.
 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 12 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Quae mú-li-er habens drachmas de-cem, et si perdí-de-rit drachmam unam,
 nonne accéndit lu-cér-nam et evérrit do-mum, et quaerit di-li-gén-ter, donec
 invé-ni-at ?

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Protéctor in te sprántium, Deus, sine quo
 nihil est válidum, nihil sanctum : † multi-
 plica super nos misericórdiam tuam ; ut te
 rectóre, te duce, sic transeámus per bona
 temporália, * ut non amittámus ætérna.
 Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

*Protecteur de ceux qui espèrent en vous, ô
 Dieu, sans quoi rien n'a de valeur, rien n'est
 saint, redoublez envers-nous de bonté, pour
 que, guidés et conduits par vous, passant
 parmis les biens du temps, nous en usions
 sans perdre ceux de l'éternité. Par Notre Sei-
 gneur... Amen.*

IV^e Dimanche après la Pentecôte

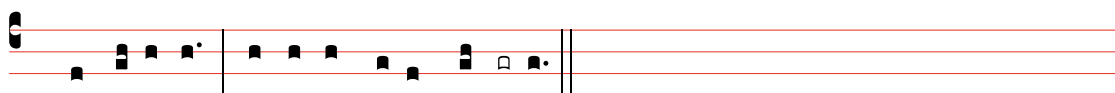
Antienne à Magnificat

Ant. Ig

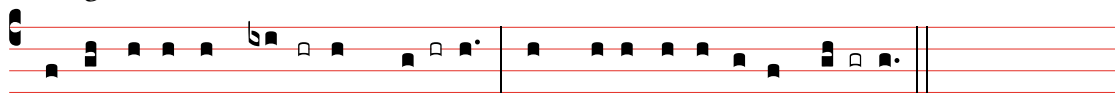


D Rae-céptor, * per to-tam noctem labo-rántes, ni-hil cé-pimus : in ver-
 bo autem tu-o laxá-bo re-te. E u o u a e.

Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; cependant sur votre parole, je jeterai le filet.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Prae-céptor, per to-tam noctem labo-rántes, ni-hil cé-pimus : in verbo autem



tu-o laxá-bo re-te.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Da nobis, quæsumus, Dómine : † ut et mundi cursus pacífice nobis tuo órđine dirigátur ; * et Ecclésia tua tranqúilla devotióne lætétur.

Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Donnez-nous, Seigneur, que le cours du monde s'écoule dans l'ordre et dans la paix, et que votre Eglise se réjouisse en une sereine dévotion. Par Notre Seigneur... Amen.

V^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
ID



S I offers * munus tu- um ante altá- re, et re-cordá-tus fú-e-ris
qui- a fra-ter tu-us habet á-liquid advérsum te : re-línque i-bi munus tu-um
ante altá- re, et vade pri-us re-conci-li- á-ri fratri tu-o : et tunc vé-ni- ens
óffe-res munus tu-um, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Si tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, laisse là ton offrande devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère, et alors, revenant, tu présenteras ton offrande, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.

9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus *in sæcula*.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula *sæculórum*. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Si offers munus tu- um ante altá- re, et re-cordá-tus fú-e-ris qui-a fra-ter
 tu-us habet á-liquid advérsum te : re-línque i-bi munus tu-um ante altá- re,
 et vade pri- us re-conci-li- á- ri fratri tu-o : et tunc vé-ni- ens óffe-res munus
 tu- um, al-le-lú-ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. *Le Seigneur soit avec vous.*
R. Et cum spiritu tuo. R. *Et avec votre esprit.*

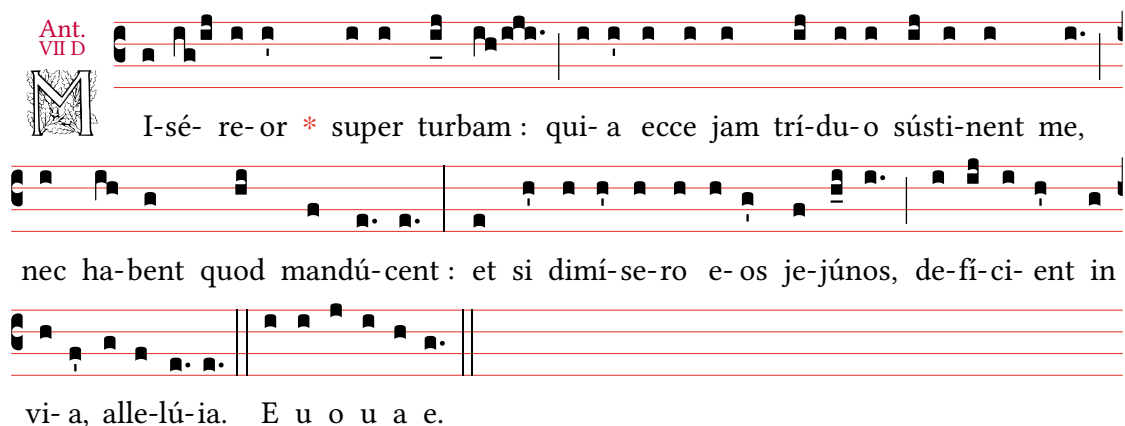
Deus, qui diligentibus te bona invisibilia
 præparásti : † infúnde córdibus nostris tui
 amóris afféctum : ut te in ómnibus et super
 ómnia diligéntes, * promissiónes tuas, quæ
 omne desidérium súperant, consequámur.
 Per Dóminum nostrum... R. Amen.

*Dieu, qui a préparé des biens invisibles à
 ceux qui t'aiment, verse en nos cœurs le sen-
 timent de ton amour, afin que, en t'aimant
 en tout et par dessus tout, nous obtenions
 tes promesses, lesquels surpassent tout désir.
 Par Notre Seigneur... Amen.*

VI^e Dimanche après la Pentecôte

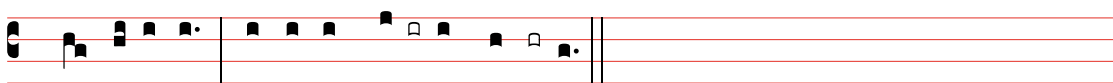
Antienne à Magnificat

Ant.
VII D

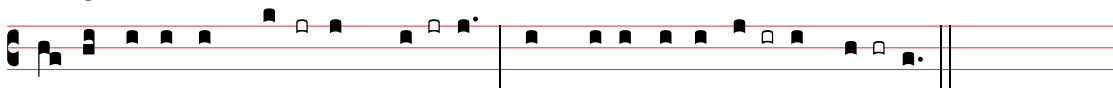


M I-sé- re-or * super turbam : qui-a ecce jam trí-du-o sústi-nent me,
 nec ha-bent quod mandú-cent : et si dimí-se-ro e-os je-júnos, de-fí-ci-ent in
 vi-a, alle-lú-ia. E u o u a e.

Si tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, laisse là ton offrande devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère, et alors, revenant, tu présenteras ton offrande, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima **me-** a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí-**ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá- ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

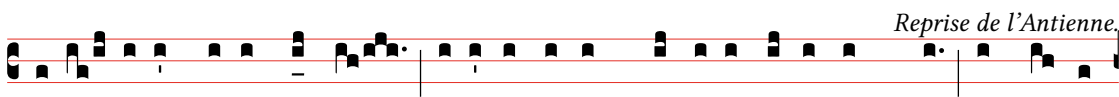
8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Mi-sé- re-or super turbam : qui- a ecce jam trí-du-o sústi- nent me, nec ha- bent



quod mandú-cent : et si dimí-se-ro e-os je-júnos, de-fí-ci- ent in vi- a, alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.

℣. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Deus virtútum, cujus est totum quod est óptimum : † insere pectóribus nostris amórem tui nóminis, * et præsta in nobis religiónis augméntum ; ut, quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nu- tríta, custódias.

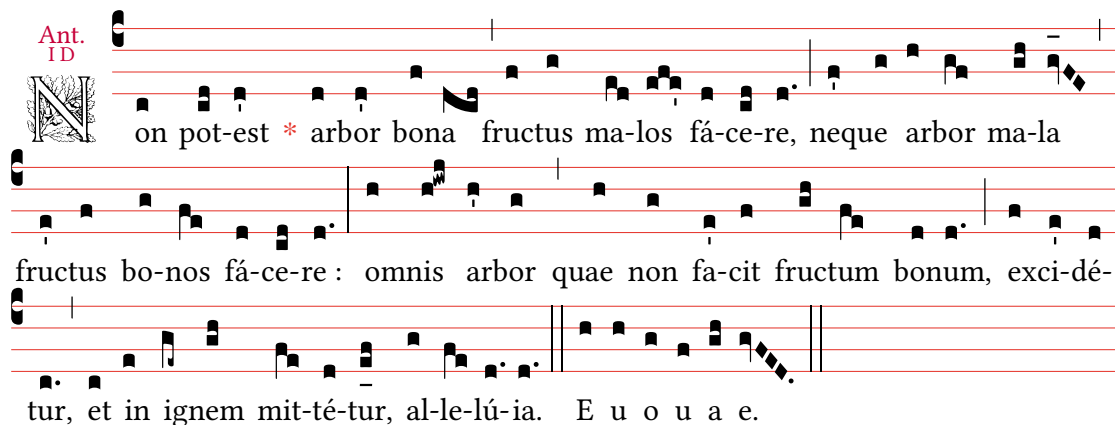
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu des Armées, qui es toute perfection, implantez en nos cœurs l'amour de votre nom, et augmente en nous la religion ; dé- veloppez en nous le bien et conservez par votre bienveillante attention ce que vous au- rez développé. Par Notre Seigneur... Amen.

VII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
ID.

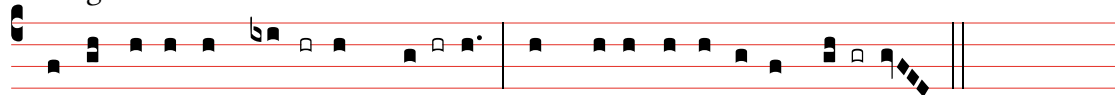


Non pot-est * arbor bona fructus ma-los fá-ce-re, neque arbor ma-la
fructus bo-nos fá-ce-re : omnis arbor quae non fa-cit fructum bonum, exci-dé-
tur, et in ignem mit-té-tur, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un arbre mauvais porter de bons fruits. Tout arbre qui ne porte pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu, allelúia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est : * et sanctum *nomen* ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.

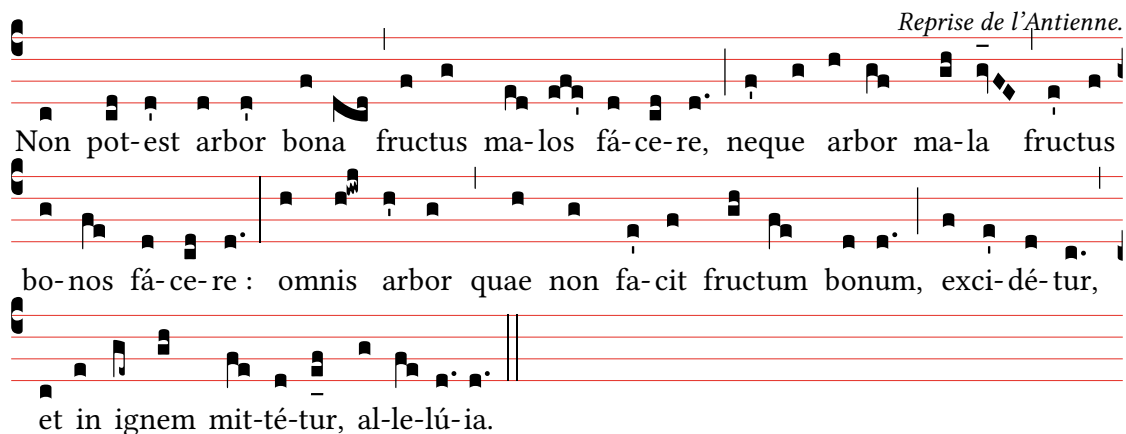
9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Non pot-est arbor bona fructus ma-los fá-ce-re, neque arbor ma-la fructus
bo-nos fá-ce-re : omnis arbor quae non fa-cit fructum bonum, exci-dé-tur,
et in ignem mit-té-tur, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Deus, cujus providéntia in sui dispositióne non fállitur : † te súppliques exóramus ; ut nóxia cuncta submóveas, * et ómnia nobis profutúra concédas.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu, dont la Providence est infaillible en ses desseins, nous vous supplions d'écarter de nous tout ce qui est nuisible et de nous accorder tout ce qui nous est profitable. Par Notre Seigneur... Amen.

VIII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
IV^e



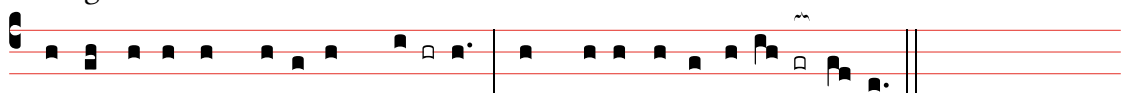
uid fá-ci- am, * qui- a dóminus me- us au-fert a me vil-li-ca-ti- ó-nem?
fó-de-re non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- bésco : sci- o quid fá-ci- am, ut
cum amó-tus fú-e-ro a vil-li-ca-ti- ó-ne, re-cí-pi- ant me in domos su- as.

E u o u a e.

Que vais-je faire, puisque mon maître me retire la gérance ? Bêcher ? Je n'ai pas la force. Mendier ? J'aurai honte. Je sais ce que je vais faire, pour qu'une fois écarté de ma gérance, des gens me reçoivent dans leur maison




1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Quid fá-ci- am, qui- a dóminus me- us au-fert a me vil-li-ca-ti- ó-nem? fó-de-re
non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- bésco : sci- o quid fá-ci- am, ut cum amó-tus
fú-e-ro a vil-li-ca-ti- ó-ne, re-cí-pi- ant me in domos su- as.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

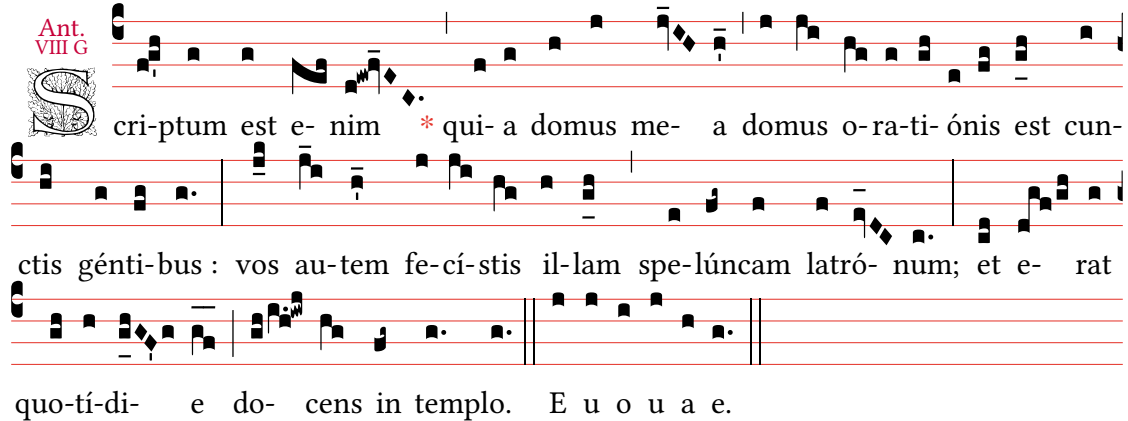
Largire nobis, quæsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi : † ut, qui sine te esse non póssumus, * secúndum te vívere valeámus.
Per Dóminum nostrum... R. Amen.

Accordez-nous, Seigneur, la grâce de toujours penser et agir avec droiture, afin que, ne pouvant exister sans vous, nous puissions vivre selon votre volonté. Par Notre Seigneur... Amen.

IX^e Dimanche après la Pentecôte

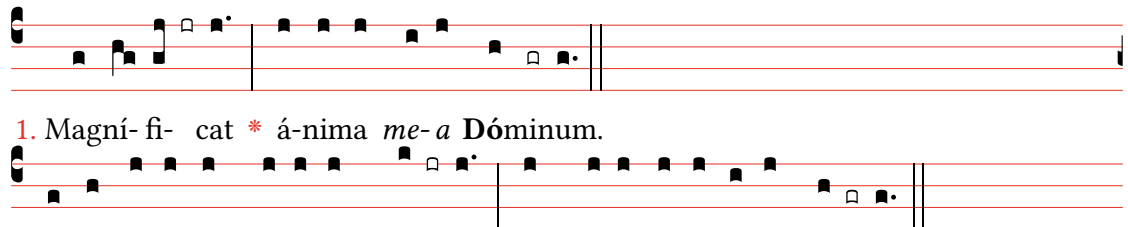
Antienne à Magnificat

Ant.
VIII G



Scri-ptum est e- nim * qui- a domus me- a domus o-ra-ti-ónis est cun-
ctis génti-bus : vos au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró- num; et e- rat
quo-tí-di- e do- cens in templo. E u o u a e.

Il est écrit : Ma maison est une maison de prière; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. Et il enseignait tous les jours dans le temple.



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Scri-ptum est e- nim qui- a domus me- a domus o-ra-ti-ónis est cunctis gén-
ti-bus : vos au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró- num; et e- rat quo-tí-
di- e do- cens in templo.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Pateant aures misericórdiæ tuæ, Dómine,
précibus supplicántium : † et, ut petén-
tibus desideráta concédas ; * fac eos, quæ
tibi sunt plácita, postuláre.
Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

*Prêtez l'oreille de votre miséricorde, Sei-
gneur, aux prières de ceux qui vous sup-
plient, et, pour leur accorder ce qu'ils dési-
rent, faites qu'ils te demandent ce qui t'est
agréable. Par Notre Seigneur... Amen.*

X^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant. VIII G



Descéndit hic * ju-sti-fi-cá- tus in domum su-am ab il-lo : qui-a o-
mnis qui se ex-ál-tat, humi-li- á-bi-tur : et qui se humí-li-at, exal-tá-bi-tur.
E u o u a e.

*Celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre ; car quiconque s'élève sera humilié, et
quiconque s'humilie sera élevé.*



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes.


4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.


6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

- 7 Depósuit potentes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
 8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit **inánes**.
 9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
 10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus **in sǎcula**.
 11 Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Descéndit hic ju-sti-fi-cá- tus in domum su-am ab il-lo : qui-a omnis qui se



ex-ál-tat, humi-li- á-bi-tur : et qui se humí-li-at, exal-tá-bi-tur.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

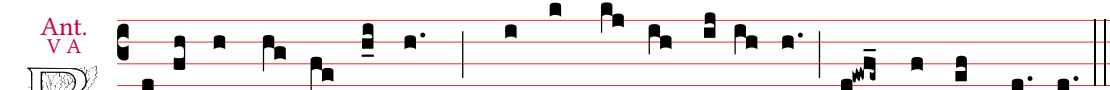
Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manífestas : † multi-
 plica super nos misericórdiam tuam ; ut ad
 tua promíssa curréntes, * coeléstim bonó-
 rum fácias esse consórtes.
 Per Dóminum nostrum... R. Amen.

*Dieu, qui manifestez votre toute-puissance
 surtout par le pardon et la compassion, mul-
 tipliez sur nous votre miséricorde, de sorte
 qu'en courant vers vos promesses, vous nous
 fassiez cohéritiers des biens célestes. Par
 Notre Seigneur... Amen.*


XI^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
V A

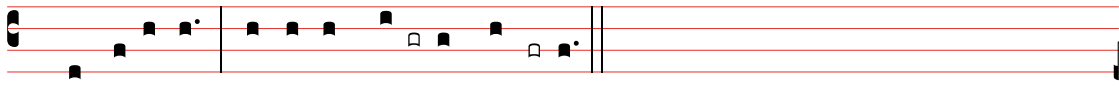


Bene ómni- a fe- cit : * surdos fe- cit audí- re, et mu- tos loqui.

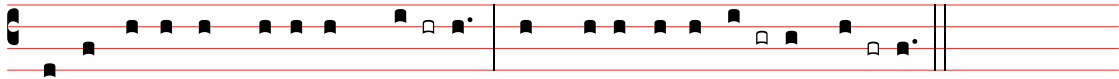


E u o u a e.

Il a bien fait toutes choses : il a fait entendre les sourds, et parler les muets.



1. Magní-fi-cat * á-nima **me-** a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá- ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est : * et sanctum **nomen** ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * **timéntibus eum**.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

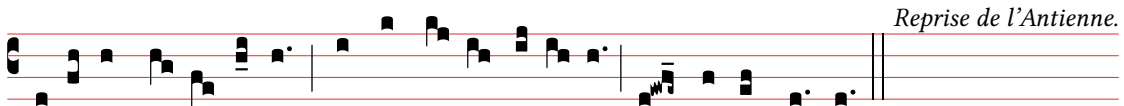
8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites **dimísit inánes**.

9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.

11 Glória Patri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen.**



Bene ómni- a fe-cit : surdos fe-cit audí-re, et mu-tos loqui.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Omnípotens, sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuæ, et mérita súp-plicum excédis et vota : † effúnde super nos misericórdiam tuam ; ut dimíttas quæ consciéntia méruit, * et adjícias quod orá-tio non præsumit.

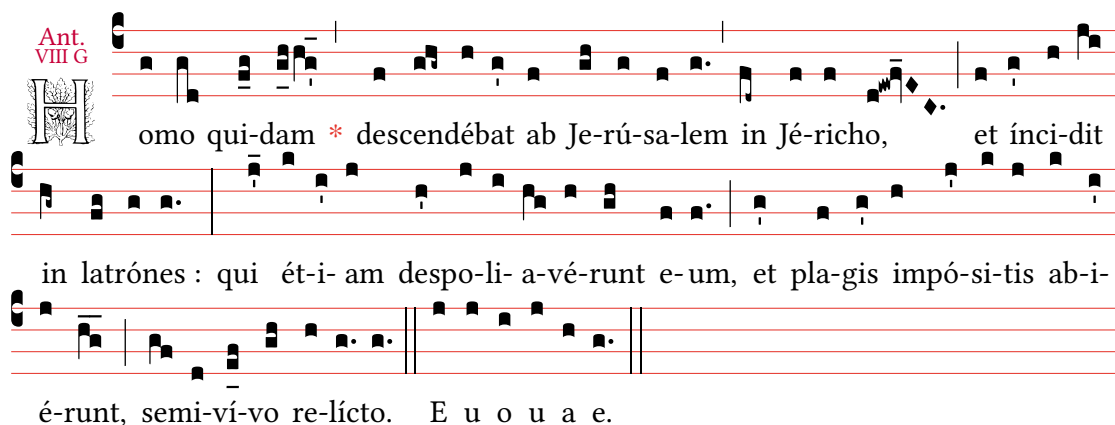
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel, qui, dans votre bonté surabondante, comblez au-delà de leurs mérites et de leurs attentes ceux qui vous supplient, répandez donc sur nous votre miséricorde, afin que vous remettiez les fautes qui inquiètent notre conscience, et que vous nous accordiez ce que notre prière n'ose demander. Par Notre Seigneur... Amen.

XII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
VIII G



omo qui-dam * descendébat ab Je-rú-sa-lem in Jé-richo, et inci-dit
in latrónes : qui ét-i- am despo-li- a-vé-runt e-um, et pla-gis impó-si-tis ab-i-
é-runt, semi-ví-vo re-lícto. E u o u a e.

Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba entre les mains des voleurs qui le dépouillèrent, et s'en allèrent après l'avoir couvert de coups, le laissant à demi mort.



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

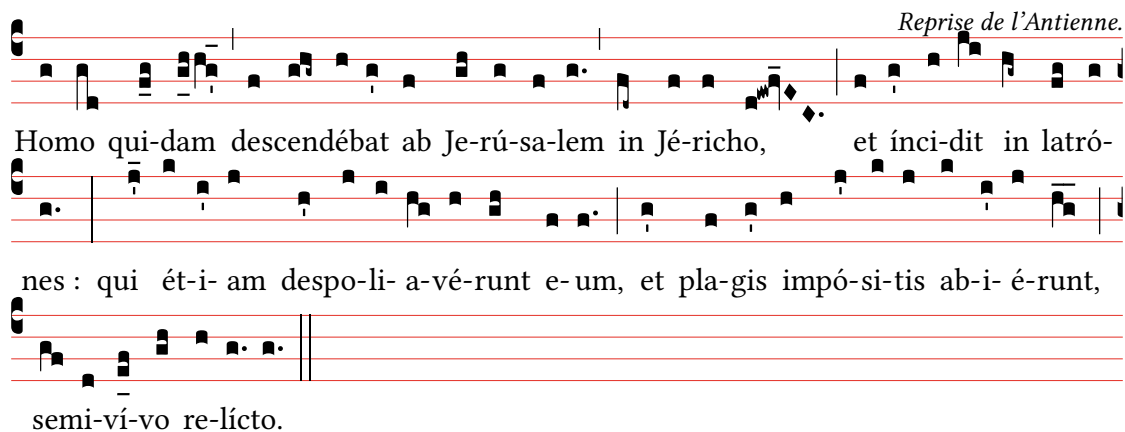
9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Homo qui-dam descendébat ab Je-rú-sa-lem in Jé-richo, et inci-dit in latró-
nes : qui ét-i- am despo-li- a-vé-runt e-um, et pla-gis impó-si-tis ab-i- é-runt,
semi-ví-vo re-lícto.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

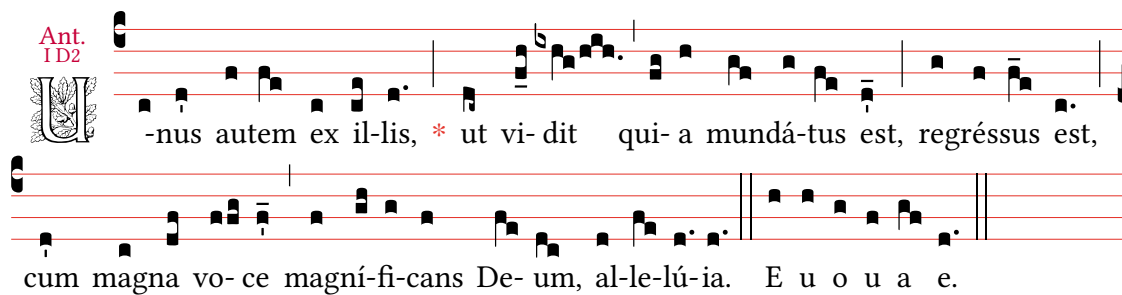
Omnípotens, et miséricors Deus, de cujus múnere venit, ut tibi a fídelibus tuis digne et laudabíliter serviátur : † tríbue, quæsumus, nobis ; * ut ad promissíones tuas sine offensióne currámus.
Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

Dieu tout-puissant et miséricordieux, de qui vient la grâce que vos fidèles vous servent avec fidélité et honneur ; accordez-nous de courir vers vos promesses sans trébucher. Par Notre Seigneur... Amen.

XIII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
ID2

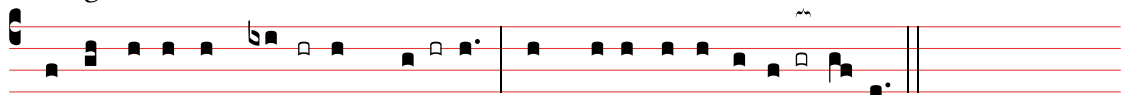


-nus autem ex il-lis, * ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regréssus est,
cum magna vo-ce magní-fi-cans De-um, al-le-lú-ia. E u o u a e.

L'un d'eux, voyant qu'il était guéri revint, glorifiant Dieu à haute voix, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.

Unus autem ex il-lis, ut vi- dit qui- a mundá-tus est, regréssus est, cum magna
vo- ce magní-fi- cans De- um, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Omnípotens, sempitérne Deus, da nobis
fidei, spei, et caritátis augméntum :† et,
ut mereámur ássequi quod promíttis, * fac
nos amáre quod præcipis.
Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

*Dieu tout-puissant et éternel, augmentez en
nous la foi, l'espérance et la charité : et,
afin que nous méritions d'obtenir ce que
vous promettez, faites que nous aimions ce
que vous commandez. Par Notre Seigneur...
Amen.*

XIV^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant. Ig.

Quaéri-te pri-mum * regnum De- i, et justí-ti- am e-jus : et haec ó-
mni- a adi- ci- éntur vo-bis, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Cherchez d'abord le royaume de Dieu, et sa justice, et tout cela vous sera donné en surplus, alléluia.

1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.

2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Quæri-te pri-mum regnum De-i, et justí-ti-am e-jus : et haec ómni-a
adjí-ci-éntur vo-bis, al-le-lú-ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

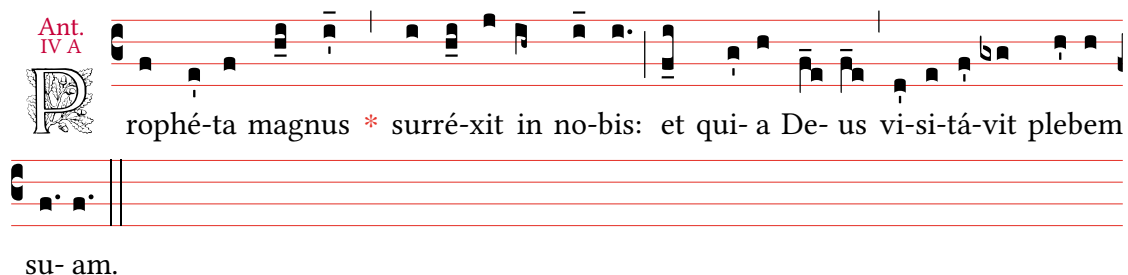
Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : † et quia sine te lábitur húmana mortálitás ; * tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur.
Per Dóminum nostrum... R. Amen.

Gardez inlassablement, Seigneur, votre Eglise; et puisque sans vous notre humaine nature mortelle ne peut que défaillir, que votre assistance la préserve de tout péril et la dirige vers les œuvres du salut. Par Notre Seigneur... Amen.

XV^e Dimanche après la Pentecôte

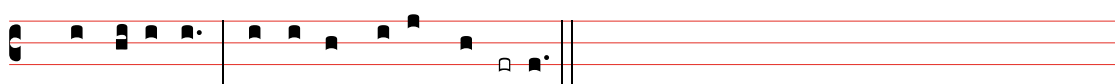
Antienne à Magnificat

Ant.
IV A

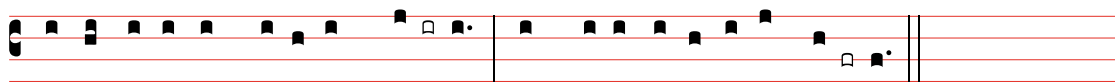


Drophé-ta magnus * surré-xit in no-bis: et qui-a De-us vi-si-tá-vit plebem
su-am.

Un grand prophète a paru parmi nous, et Dieu a visité son peuple.



1. Magní-fi-cat * á-níma me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Prophé-ta magnus surré-xit in no-bis: et qui- a De- us vi-si-tá-vit plebem su- am.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et cum spiritu tuo. ℞. Et avec votre esprit.

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio conti-nuáta mundet et múniat : † et quia sine te non potest salva consístere ; * tuo semper múnere gubernétur.

Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

Purifiez et réconfortez, Seigneur, votre Eglise; et puisque sans vous elle ne peut être sauvée, qu'elle soit toujours gouvernée par votre assistance. Par Notre Seigneur... Amen.

XVI^e Dimanche après la Pentecôte

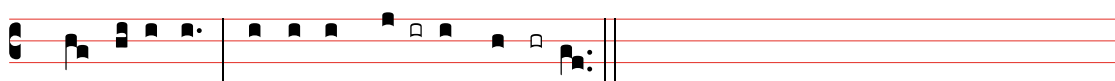
Antienne à Magnificat

Ant.
VII a

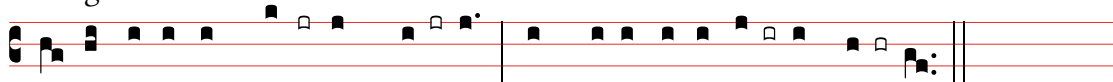


um vo-cá-tus fú-e-ris * ad núpti-as, re-cúmbe in no-víssimo lo-co :
ut di-cat ti-bi qui te invi-tá-vit : Amí-ce, ascénde supé-ri-us : et e-rit ti-bi
gló-ri-a co-ram simul discumbénti-bus, alle-lú-ia. E u o u a e.

Lorsque vous serez invité aux noces, asseyez-vous à la dernière place, afin que celui qui vous a convié vous dise : Mon ami, montez plus haut ; et ce sera pour vous une gloire devant ceux qui seront à table avec vous.
Alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá- ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

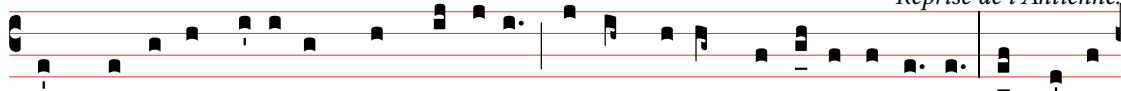
9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Cum vo-cá-tus fú-e-ris * ad núpti-as, re-cúmbe in no-víssimo lo-co : ut di-cat
ti-bi qui te invi-tá-vit : Amí-ce, ascénde supé-ri-us : et e-rit ti-bi gló-ri-a
co-ram simul discumbénti-bus, alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

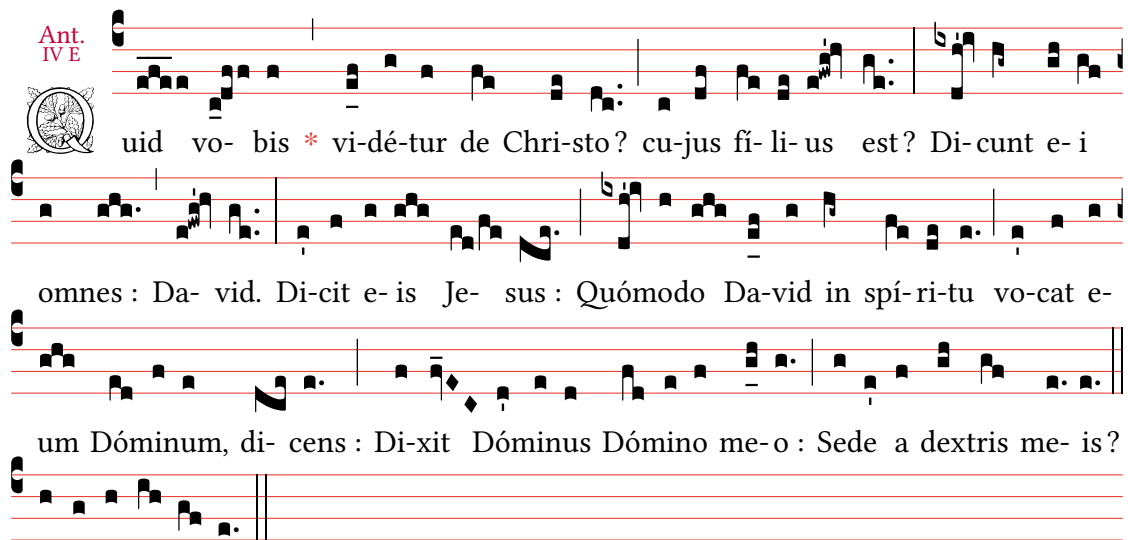
Tua nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur : † ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu, qui accordez chaque année à votre Eglise le temps du Carême pour la purifier; faites-lui pratiquer les vertus qu'elle s'efforce d'obtenir de vous par son abstinence. Par Notre Seigneur... Amen.

XVII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
IV E



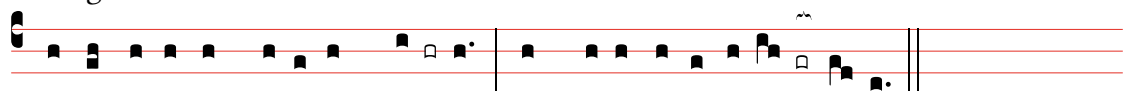
uid vo- bis * vi-dé-tur de Chri-sto? cu-jus fí-li-us est? Di-cunt e-i
omnes : Da- vid. Di-cit e- is Je- sus : Quómodo Da-vid in spí-ri-tu vo-cat e-
um Dóminum, dí- cens : Dí-xit Dóminus Dómino me-o : Sede a dextris me- is?

E u o u a e.

Que vous semble du Christ? De qui est-il fils? Ils lui répondirent de David. Jésus leur dit : Comment donc David l'appelle-t-il en esprit son Seigneur, en disant : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Quid vo- bis vi-dé-tur de Chri-sto? cu-jus fí-li-us est? Di-cunt e-i omnes :
Da- vid. Di-cit e-is Je- sus : Quómodo Da-vid in spí-ri-tu vo-cat e-um Dómi-
num, di- cens : Di-xit Dóminus Dómino me-o : Sede a dextris me- is?

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
 R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

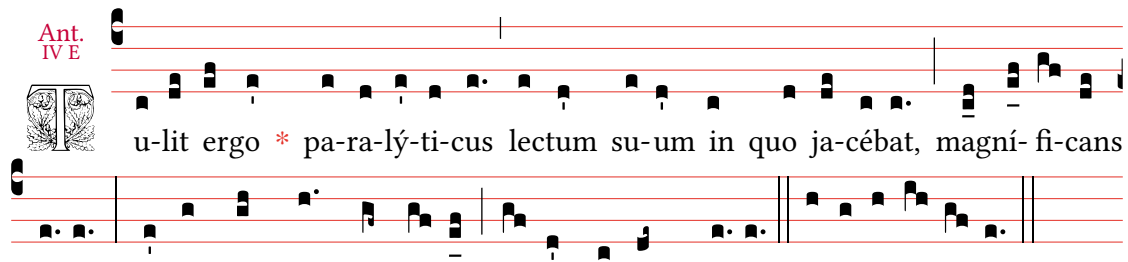
Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabó-
lica vitáre contágia : † et te solum Deum
pura mente sectári.
Per Dóminum nostrum... R. Amen.

*Donnez, Seigneur, à votre peuple d'éviter la
contagion diabolique, afin que, dans la pu-
reté du cœur, il ne cherche que vous, Dieu
seul. Par Notre Seigneur... Amen.*

XVIII^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
IV E



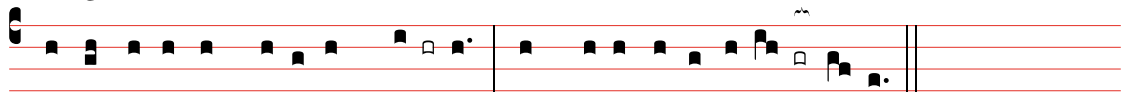
u-lit ergo * pa-ra-lý-ti-cus lectum su-um in quo ja-cébat, magní-fi-cans

De-um : et omnis plebs, ut vi-dit, de-dit laudem De- o. E u o u a e.

Le paralytique, magnifiant Dieu, emporta donc son lit dans lequel il était couché auparavant ; et tout le peuple, voyant cela, rendit gloire à Dieu.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * tíméntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sácula.

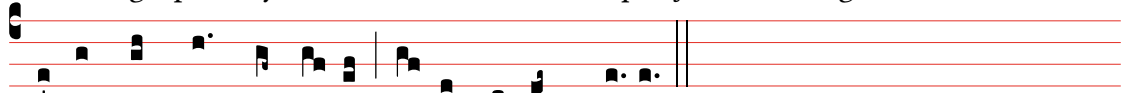
11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Tu-lit ergo pa-ra-lý-ti-cus lectum su-um in quo ja-cébat, magní-fi-cans De-um :



et omnis plebs, ut vi-dit, de-dit laudem De- o.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

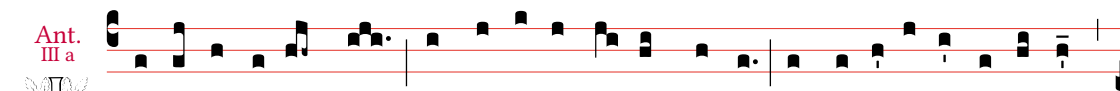
Dírigat corda nostras, quæsumus, Dó-
mine, tuæ miseratiónis opératio : † quia
tibi sine te placere non póssumus.
Per Dóminum nostrum... R. Amen.

*Qu'elle dirige nos cœurs, Seigneur, l'action
de votre miséricorde, car sans vous, nous ne
pouvons vous plaire. Par Notre Seigneur...
Amen.*

XIX^e Dimanche après la Pentecôte

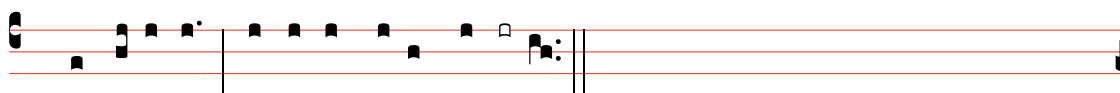
Antienne à Magnificat

Ant.
III a

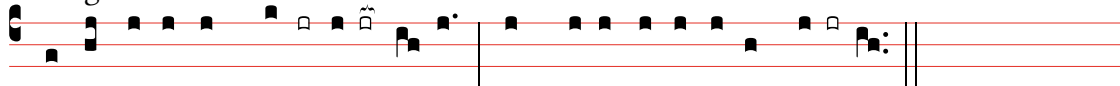


in-trá-vit autem rex, * ut vi-dé-ret discumbéntes, et vi-dit i-bi hómi-nem
non vestí-tum veste nupti- á-li, et a- it il-li : Amí-ce, quómo-do huc in-trá-sti,
non ha-bens vestem nupti- á-lem? E u o u a e.

Le roi entra pour voir les convives; et il aperçut un homme qui n'avait pas revêtu de vêtement nuptial, et il lui dit : Mon ami, comment es-tu entré ici sans avoir de vêtement nuptial?



1. Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dó-minum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Reprise de l'Antienne.

In-trá-vit autem rex, ut vi-dé-ret discumbéntes, et vi-dit i-bi hómi-nem non
vestí-tum veste nupti- á-li, et a- it il-li : Amí-ce, quómo-do huc in-trá-sti,
non ha-bens vestem nupti- á-lem?

Oraison

Ps. Dominus vobiscum. *Ps.* Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. *R.* Et avec votre esprit.

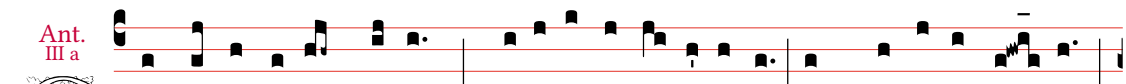
Omnípotens et miséricors Deus, unívsa nobis adversántia propitiátus exclúde : †
ut mente et córpore páriter expediti, * quæ tua sunt, líberis méntibus exsequámur.
Per Dóminum nostrum... *R.* Amen.

Dieu tout-puissant et miséricordieux, daignez éloigner de nous toute adversité, afin que, affranchis de corps et d'esprit, nous nous attachions d'un cœur libre à vous servir. Par Notre Seigneur... Amen.

XX^e Dimanche après la Pentecôte

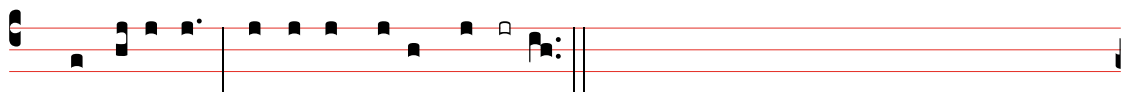
Antienne à Magnificat

Ant.
III a

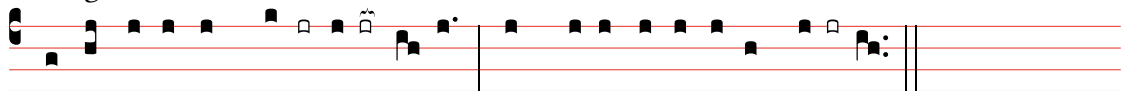


ognó-vit autem pa-ter * qui-a il-la ho-ra e-rat, in qua di-xit Je- sus :
Fí-li- us tu-us vi- vit : et cré-di-dit ipse, et domus e-jus to-ta. E u o u a e.

Le père reconnut que c'était à cette heure que Jésus avait dit : Ton fils vit; et il crut, lui et toute sa maison.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me**-us * in De-o sa-lu-tá-ri **me**-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in **brá**chio **suo** : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **hú**miles.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit **in**ánes.

9 Suscépit Israël **pú**erum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus **in** **sæ**cula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Cognó-vit autem pa-ter * qui-a il-la ho-ra e-rat, in qua di-xit Je- sus : Fí-li- us
tu-us vi- vit : et cré-di-dit ipse, et domus e-jus to-ta.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. *Le Seigneur soit avec vous.*
℣. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Largíre, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : † ut pá-riter ab ómnibus mundéntur offénsis, * et secúra tibi mente desérviant.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Accordez avec bonté, Seigneur, à vos fidèles, l'indulgence et la paix; qu'ils soient purifiés de toutes leurs offenses et vous servent dans la sérénité du cœur. Par Notre Seigneur... Amen.

XXI^e Dimanche après la Pentecôte

Antienne à Magnificat

Ant.
VIC

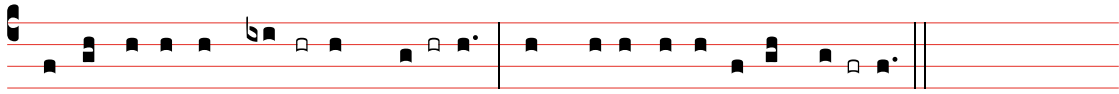


S er- ve ne- quam, * omne dé-bi-tum di-mí-si ti-bi, quó-ni- am rogá-
sti me : nonne ergo opórtu- it et te mi-se-ré-ri consérvi tu- i, sic-ut et ego
tu- i mi-sértus sum? alle-lú-ia. E u o u a e.

Méchant serviteur, je t'ai remis toute ta dette, parce que tu m'en avais prié; ne fallait-il donc pas avoir pitié, toi aussi, de ton compagnon, comme j'avais eu pitié de toi? Alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.

9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus *in sæcula*.

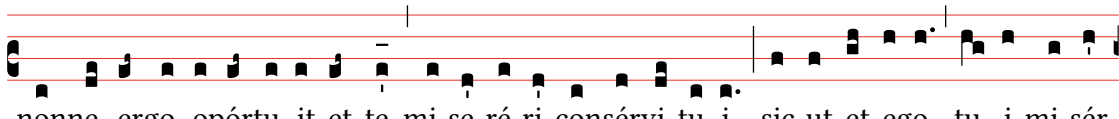
11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Reprise de l'Antienne.

Ser- ve ne- quam, omne dé-bi-tum di-mí-si ti-bi, quó-ni- am rogásti me :



nonne ergo opórtu-it et te mi-se-ré-ri consérvi tu-i, sic-ut et ego tu- i mi-sér-



tus sum? alle-lú-ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.


Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, continua pietáte custódi : † ut a cunctis adversitatibus, te protegéntes, sit líbera ; * et in bonis áctibus tuo nómini sit devóta. Per Dóminum nostrum... R. Amen.

Seigneur, conserve tes serviteurs par une assistance continuelle de ta bonté, afin qu'étant délivrés de toute sorte de maux sous ta protection, ils témoignent par leurs bonnes œuvres un zèle ardent pour la gloire de ton nom. Par Notre Seigneur... Amen.

XXII^e Dimanche après la Pentecôte

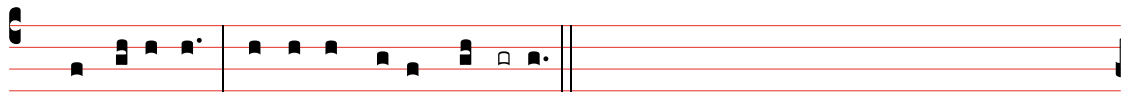
Antienne à Magnificat

Ant.
Ig.

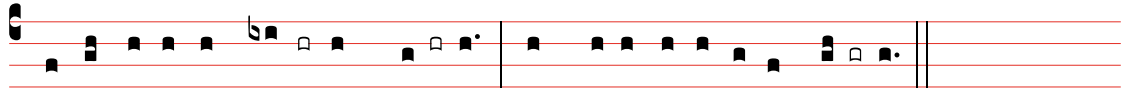


Reddi-te ergo * quae sunt Caé-sa-ris Caé-sa-ri, et quae sunt De-i
De-o, alle-lú-ia. E u o u a e.

Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen* ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.

9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus *in sæcula*.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Reddi-te ergo quae sunt Caé-sa-ris Caé-sa-ri, et quae sunt De-i De-o,
alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Deus, refúgium nostrum et virtus : † Dieu, notre refuge et notre force, écoutez les
adesto piis Ecclésiæ tuæ precibus, auctor prières de votre Eglise, vous qui êtes l'au-
ipse pietátis, et præsta ; * ut, quod fidéliter teur de sa piété, et accordez que nous ob-
pétimus, efficaciter consequámur. tenions sûrement ce que nous demandons
Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen. avec confiance. Par Notre Seigneur... Amen.

XXIII^e Dimanche après la Pentecôte

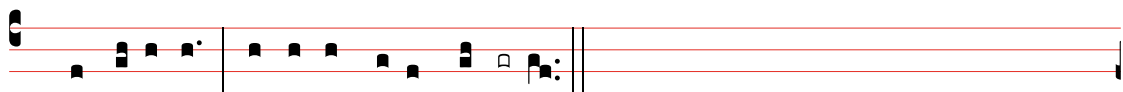
Antienne à Magnificat

Ant.
If

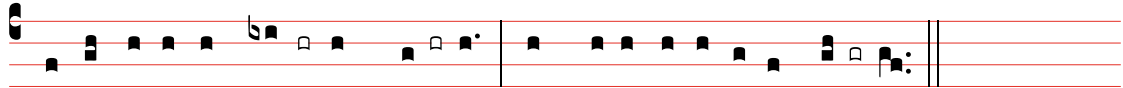


t Je-sus convérsum, * et vi-dens e-am, di-xit : Confi-de, fí-li-a : fi-des
tu-a te salvam fe-cit, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Jésus, se retournant et la voyant, dit : Aie confiance, ma fille, ta foi t'a sauvée. Alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum **nomen** ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit **inánes**.

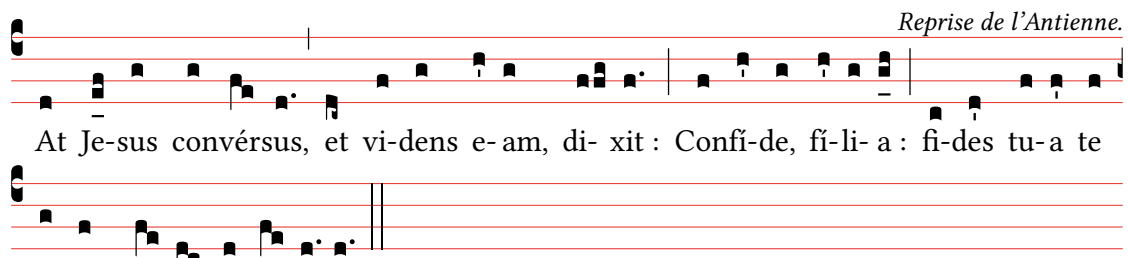
9 Suscépit Israël **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus **in sáecula**.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



At Je-sus convérsum, et vi-dens e-am, di-xit : Confí-de, fí-li-a : fí-des tu-a te
salvam fe-cit, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*


Absólve, quæsumus, Dómine, tuórum
delicta populórum : † ut a peccató-
rum néxibus, quæ pro nostra fragilitáte
contráximus, * tua benignitáte liberémur.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

*Nous t'en prions, Seigneur : remets les pé-
chés de ton peuple, fais que, par ta bonté,
nous soyons affranchis des liens que dans
notre inconstance, nous nous sommes for-
gés. Par Notre Seigneur... Amen.*

XIV^e Dimanche après la Pentecôte

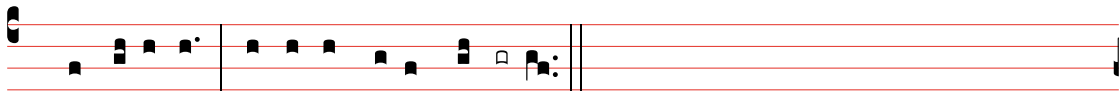
Antienne à Magnificat

Ant.
If

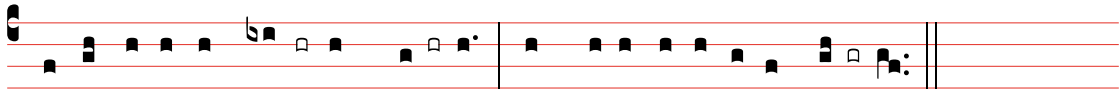


-men di-co vo-bis : * qui-a non praeter-í-bit gene-rá-ti-o haec, do-
nec ómni-a fi-ant : cae-lum et terra transí-bunt, verba autem me- a
non transí-bunt, di-cit Dóminus. E u o u a e.

*En vérité je vous le dis, cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent. Le ciel et la terre
passeront, mes paroles ne passeront point, dit le Seigneur.*



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

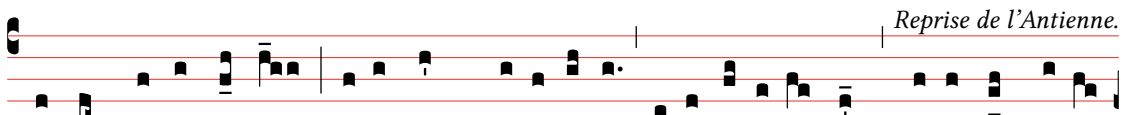
8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Reprise de l'Antienne.

Amen di-co vo-bis : qui- a non praeter-í-bit gene-rá-ti- o haec, donec ómni- a



fi- ant : cae- lum et terra transí-bunt, verba autem me- a non transí-bunt,



di- cit Dóminus.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Excita, quæsumus Dómine, tuórum fidélium voluntátes : † ut divíni óperis fructum propénsius exsequéntes, * pietátis tuæ remédia majóra percípiant.

Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Ranimez, Seigneur, la volonté de vos fidèles, afin que, faisant fructifier avec plus d'ardeur l'œuvre divine, ils reçoivent de votre bonté de plus grands secours. Par Notre Seigneur... Amen.

